



**Art. 1539-26**

|            |  |
|------------|--|
| <b>D</b>   | <b>Montageanleitung</b><br>Turbinen-Versenkregner T 200            |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Arroseur escamotable à turbine T 200       |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Irrigatore Pop-up a turbina T 200   |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Turbo-aspersor emergente T 200   |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de montagem</b><br>Regador embutido de turbina T 200 |
| <b>NL</b>  | <b>Gebruiksaanwijzing</b><br>Verzonken turbinesproeier T 200       |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja montażu</b><br>Zraszacz wynurzalny turbinowy T 200   |
| <b>H</b>   | <b>Szerelési útmutató</b><br>Süllyesztett turbina esóztető T 200   |
| <b>CZ</b>  | <b>Návod k montáži</b><br>Turbínový výsuvný zadešřovač T 200       |
| <b>RUS</b> | <b>Инструкция по монтажу</b><br>Турбодождеватель выдвижной T 200   |

**D Regner einbauen (A):**

Regner ebenerdig einbauen (sonst ist eine Beschädigung beim Rasenmähen ausgeschlossen).

**F Montage de l'arroseur (A) :**

Montez l'arroseur de façon que son extrémité supérieure soit au ras du sol en position escamotée afin d'exclure tout endommagement avec la tondeuse).

**I Installazione dell'irrigatore (A):**

Per evitare di danneggiare l'irrigatore quando si passa la rasaerba, interrarlo in modo che non affiori dal suolo, ma resti a filo.

**E Montaje del aspersor (A):**

Instalar el aspersor al nivel del suelo para evitar que se dañe al cortar el césped.

**P Instalar regador (A):**

Instalar o regador a nivel do solo para evitar danos quando se corta a relva).

**NL Sproeier inbouwen (A):**

Sproeier gelijk met de grond inbouwen zodat hij bij het maaien niet beschadigd wordt).

**PL Montaż zraszacza (A):**

Zraszacz wkopać równo z poziomem gruntu (w ten sposób wykluczona zostaje możliwość uszkodzenia w trakcie koszenia trawy).

**H Az esőztető beépítése (A):**

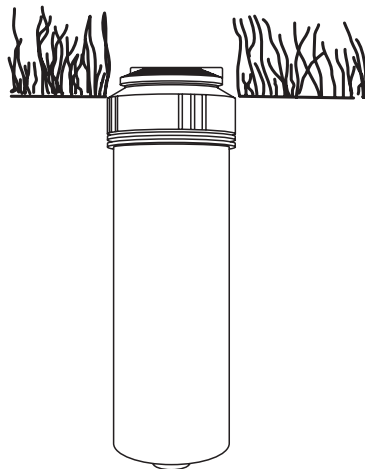
A talajjal egy szintbe építse az esőztetőt (így kizárható az esőztetőt sérülése fűnyírás közben).

**CZ Zabudování zadešřovače (A):**

Zadešřovač zabudujte ve stejné úrovni se zemí (aby nedošlo k poškození při sekání trávníku).

**RUS Установка дождевателя (A):**

Установите дождеватель в уровень поверхности земли (это позволит исключить возможность его повреждения при скашивании травы).

**A****D Düse wählen:**

Für die Berechnungssektoren stehen 4 Düsen zur Wahl, die sich in der Wasser-Ausbringmenge (l/h) unterscheiden. Durch die unterschiedlichen Durchflussmengen der Düsen wird eine annähernd gleichmäßige Niederschlagmenge (l/m<sup>2</sup>h) erreicht, wenn mehrere Regner mit unterschiedlichen Sektoreinstellungen an einem Strang angeschlossen sind. Werkseitig ist die Düse 1 eingebaut.

**Berechnungssektoren der Düsen:**

Düse 4: 25° – 90°      Düse 3: 1° – 180°  
Düse 2: 1° – 270°      Düse 1: 1° – 360°

**F Sélection de la buse :**

Pour les secteurs d'arrosage, il existe 4 buses avec des débits différents (l/h). Les différences de débit des buses rendent la pluviométrie (l/m<sup>2</sup>h) homogène en cas de montage en réseau de plusieurs arroseurs à secteurs différents. L'arroseur est réglé en usine sur la buse 1.

**Secteurs d'arrosage des buses :**

Busse 4: 25° – 90°      Busse 3: 1° – 180°  
Busse 2: 1° – 270°      Busse 1: 1° – 360°

**I Scelta dell'ugello :**

L'irrigatore ha in dotazione 4 ugelli da usare a seconda del settore d'irrigazione voluto. Ciascun ugello ha una portata (l/h) differente per garantire una distribuzione uniforme dell'acqua (l/m<sup>2</sup>h) sul suolo quando s'impiegano contemporaneamente più irrigatori regolati su settori di lavoro diversi. L'irrigatore esce dalla fabbrica con l'ugello 1 premontato.

**Ad ogni ugello corrisponde un settore d'irrigazione:**

Ugello 4: 25° – 90°      Ugello 3: 1° – 180°  
Ugello 2: 1° – 270°      Ugello 1: 1° – 360°

**E Seleccionar la boquilla:**

Hay una selección de 4 boquillas para los sectores de riego que se distinguen por el caudal de agua (l/h). Mediante las distintas cantidades de caudal de las boquillas se consigue un riego uniforme (l/m<sup>2</sup>h) cuando se instalan varios aspersores con distintos reglajes por sector conectados en una hilera. El surtidor 1 va montado de fábrica.

**Sectores de riego de las boquillas:**

Boquilla 4: 25° – 90°      Boquilla 3: 1° – 180°  
Boquilla 2: 1° – 270°      Boquilla 1: 1° – 360°

**P Seleccionar jacto:**

Para os sectores de rega existem 4 jactos à disposição, que se diferenciam na quantidade de emissão de água (l/h). Graças às diferentes quantidades de caudal dos jactos consegue-se uma quantidade de rega quase regular (l/m<sup>2</sup>h), se vários regadores forem conectados com diferentes seleções de sectores num condutor. Desde fábrica instala-se o jacto 1.

**Sectores de rega dos jactos:**

Jacto 4: 25° – 90°      Jacto 3: 1° – 180°  
Jacto 2: 1° – 270°      Jacto 1: 1° – 360°

**NL Sproeier kiezen :**

Voor de besproeiingssectoren kan uit 4 sproeiers gekozen worden die verschillen in de hoeveelheid gesproeid water (l/h). Door de verschillende doorstroomhoeveelheden van de sproeiers wordt een bij benadering gelijkmatige hoeveelheid neerslag (l/m<sup>2</sup>h) bereikt, als meerdere sproeiers met verschillende sectorinstellingen aan een streng aangesloten zijn. Af fabriek is sproeier 1 ingebouwd.

**Besproeiingssectoren van de sproeiers:**

Sproeier 4: 25° – 90°      Sproeier 3: 1° – 180°  
Sproeier 2: 1° – 270°      Sproeier 1: 1° – 360°

**PL Wybór dysz:**

W zależności od ustawionego sektora nawadniania, należy wykorzystać jedną z 4 załączonych dysz. Dzięki różnym wydajnościom dysz (l/h) można uzyskać w przybliżeniu taki sam opad (l/m<sup>2</sup>h), jeżeli w jednej linii nawadniającej pracują zraszacze o różnych sektorach nawadniania. Fabrycznie ustawiono dyszę 1.

**Kąty nawadniania poszczególnych dysz:**

Dysza 4: 25° – 90°      Dysza 3: 1° – 180°  
Dysza 2: 1° – 270°      Dysza 1: 1° – 360°

**H A fűvóka kiválasztása:**

Az öntözési szektorokhoz 4 fűvóka közül választhat, amelyek a vízkijuttatásban (l/h) térnek el egymástól. A fűvókák különböző átfolyási mennyiségeivel közel egyenletes csapadékmennyiség (l/m<sup>2</sup>h) érhető el, ha különböző szektor-beállítású esőztetőt csatlakoztat egy vezetékre. A gyári beállítás az 1. fűvóka.

**A fűvókák öntözési szektorai:**

Fűvóka 4: 25° – 90°      Fűvóka 3: 1° – 180°  
Fűvóka 2: 1° – 270°      Fűvóka 1: 1° – 360°

**CZ Volba trysky:**

Pro zavlažované sektory jsou k dispozici 4 trysky, které se liší průtokem vody (l/h). I když jsou průtoky trysek rozdílné, dosáhnete přibližně stejnoměrného zavlažování (l/m<sup>2</sup>h) v případě, že připojíte více zadešřovačů s rozdílným nastavením zavlažovaného sektoru na jedné větvi. Výrobce přístroj dodává s vmontovanou tryskou.

**Jednotlivé trysky zavlažují tyto sektory:**

Tryska 4: 25° – 90°      Tryska 3: 1° – 180°  
Tryska 2: 1° – 270°      Tryska 1: 1° – 360°

**RUS Выбор форсунки:**

Для выбора сектора полива имеются на выбор 4 форсунки, предназначенные для разного расхода воды (л/ч). Различие в расходе воды форсунк позволяет достичь почти равномерного полива (л/м<sup>2</sup>ч), если несколько дождевателей с различными настройками по секторам подключены к одной нитке трубопровода. На заводе произведена настройка форсунки 1.

**Сектор полива форсунк:**

форсунка 4: 25° – 90°      форсунка 3: 1° – 180°  
форсунка 2: 1° – 270°      форсунка 1: 1° – 360°

**D Düse austauschen (B):**

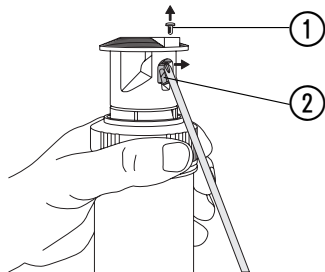
- Schraube ① ausdrehen und Düse ② mit einem Schraubendreher herausziehen.
- Düse ② mit dem Finger ganz hineindrücken, bis sich die Bohrungen für die Schraube decken und wieder mit der Schraube ① fixieren.

**F Remplacement de la buse (B):**

- Dévisser la vis ① et retirer la buse ② avec un tournevis.
- Enfoncer la buse ② complètement avec le doigt jusqu'à ce que les orifices pour la vis soient au même niveau, puis remettre la vis ① en place.

**I Sostituzione dell'ugello (B):**

- Allentare la vite ① ed estrarre l'ugello ② aiutandosi con un cacciavite.
- Prendere il nuovo ugello ② e spingerlo con un dito nell'incavo in modo che il foro sulla sua sommità coincida con quello sul coperchio. Bloccare poi l'ugello serrando la vite ①.

**E Cambiar la tobera (B):**

- Quitar el tornillo ① y sacar la tobera ② con un destornillador.
- Introducir completamente la tobera ② con el dedo hasta que coincidan los agujeros para el tornillo y fijarla con el tornillo ①.

**P Substituição do bocal (B):**

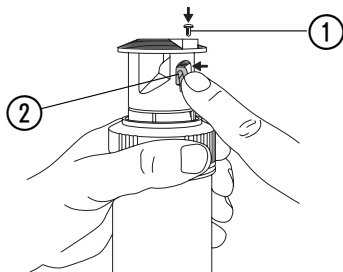
- Desaparafusar o parafuso ① e puxar o bocal ② para fora, utilizando uma chave de fendas.
- Empurrar o bocal ② com os dedos completamente para dentro, até que os furos para o parafuso fiquem alinhados, e fixá-lo de novo mediante o parafusos ①.

**B1****NL Sproeier vervangen (B):**

- Schroef ① er uitdraaien en sproeier ② met een schroevendraaier er uithalen.
- Sproeier ② met de vinger helemaal indrukken tot de gaten voor de schroef op elkaar liggen en weer met de schroef ① vastzetten.

**PL Wymiana dyszy (B):**

- Wykręcić śrubę ① i wyjąć dyszę ② za pomocą śrubokrętu.
- Palcem wcisnąć dyszę ② do oporu, aż otwory na śrubę będą się pokrywać, następnie ponownie przymocować dyszę śrubą ①.

**H A fúvóka cseréje (B):**

- Csavarja ki a csavart ①, és egy csavarhúzóval húzza ki a fúvókát ②.
- Az újjával nyomja be teljesen a fúvókát ②, amíg a csavar furatai egymás mögé nem kerülnek, majd rögzítse a fúvókát a csavarral ①.

**CZ Výměna trysky (B):**

- Šroubovákem povolte šroub ① a vytáhněte trysku ②.
- Trysku ② vtlačte prstem dovnitř, dokud se otvory pro šroub nekryjí a opět ji zafixujte šroubem ①.

**RUS Замена форсунки (B):**

- Вывинтите винт ① и с помощью отвертки выньте форсунку ②.
- Пальцем полностью утопите форсунку ②, чтобы отверстия для винта совпали, и закрепите винт ①.

**B2****D Beregnungssektor einstellen (C):**

Die Einstellung erfolgt im Anschluss an den Einbau des Regners.

- Pfeil ③ auf die linke Kante ① des Beregnungssektors einstellen und Regner im Schacht versenken.
- Mutter auf den Schacht schrauben und Sektor mit Schraube ④ einstellen. (Eine Umdrehung im Uhrzeigersinn + = ca. 90°).

**Tipp:** Zuerst auf minimalen Sektor = 25° drehen.

**F Réglage du secteur de cercle (C):**

Le réglage s'effectue après le montage de l'arroseur.

- Régler la flèche ③ sur le bord gauche ① du secteur et enfoncer l'arroseur dans le cylindre.
- Vissez l'écrou sur le conduit et réglez le secteur avec la vis ④. (un tour dans le sens horaire + = env. 90°)

**Conseil:** régler d'abord le secteur minimum = 25°

**I Regolazione del settore d'irrigazione (C):**

(da effettuare dopo aver installato l'irrigatore)

- Estrarre l'irrigatore e orientarlo in modo che la freccia ③ coincida con l'angolo sinistro ① del settore d'irrigazione. Quindi reinserire l'irrigatore nel suo involucro.
- Avvitare la ghiera sull'involucro e impostare il settore prescelto ruotando la vite ④ (un giro in senso orario verso il segno + corrisponde a ca. 90°) Prima di procedere alla regolazione del settore desiderato, accertarsi che la vite sia posizionata in corrispondenza del settore minimo (25°) provando a girarla in senso antiorario.

**E Ajustar el sector de riego (C):**

El ajuste se hace a continuación del montaje del aspersor.

- Ajustar la flecha ③ en el borde izquierdo ① del sector de riego e introducir el aspersor en la caja.
- Apretar la tuerca sobre la cuba y ajustar el segmento con el tornillo ④. (un giro en el sentido del reloj + = 90° aprox.)

**Consejo:** Girar primero al sector mínimo = 25°.

**F Ajustar o sector de rega (C):**

A regulação se efectua seguidamente à instalação do regador.

- Ajustar a seta ③ na aresta esquerda ① do sector de rega e introduzir o regador na caixa.
- Enroscar a rosca sobre o compartimento e regular o sector através do parafuso ④. (Um giro no sentido do relógio + = aprox. 90°)

**Sugestão:** Rodar primeiro para o sector mínimo = 25°.

**NL Sproeiersector instellen (C):**

De instelling vindt plaats na het inbouwen van de sproeier.

- Pijl ③ aan de linker kant ① van de sproeiersector instellen en sproeier in de schacht laten zakken.
- Moer op de schacht schroeven en sector met schroef ④ instellen. (Één omdraaiing naar rechts + = ca. 90°)

**Tip:** eerst op minimale sector = 25° draaien.

**PL Ustawianie sektora zraszania (C):** (po podłączeniu zraszacza do przewodu rurowego)

- Ustawić strzałkę ③ na lewą krawędź ① sektora zraszania i wpuścić zraszacz do studzienki.
- Dokręcić nakrętkę i ustawić sektor za pomocą śruby ④. (Jeden obrót w kierunku ruchu wskazówek zegara + = około 90°).

**Wskazówka:** Ustawić najpierw minimalny sektor = 25°.

**H Az öntözési szektor beállítás (C):** A beállításra az esőztető beépítése után kerül sor.

- Állítsa a nyílát ③ az esőztetőszektor bal szélére ①, és helyezze be az esőztetőt a tokba.
- Csavarja az anyát a tokra, és a csavarral ④ állítsa be a szektort. (Egy fordulat az óramutató járásának megfelelő irányba + = kb. 90°).

**Tipp:** Először a minimális szektort állítsa be = 25°.

**CZ Nastavení zavlažovaného sektoru (C):** Nastavení zavlažovaného sektoru probíhá po zabudování zadržovače.

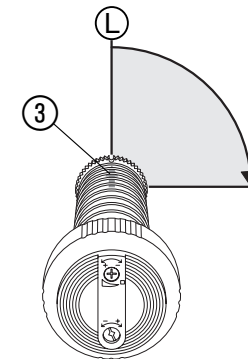
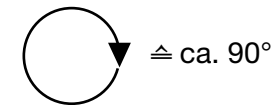
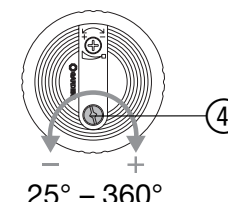
- Nastavte šipku ③ na levý okraj ① zavlažovaného sektoru a spusťte zadržovač do šachty.
- Našroubujte matici na šachtu a zavlažovaný sektor nastavte pomocí šroubu ④. (Otočení ve směru hodinových ručiček + = cca 90°).

**Doporučení:** nejdříve otočte na minimální sektor = 25°.

**RUS Регулировка сектора полива (C):** Регулировка производится после установки дождевателя на трубопроводе.

- Установите указательную стрелку ③ напротив левой стороны ① сектора полива и вставьте рабочую часть дождевателя в корпус.
- Установите с помощью винта ④ величину сектора (один оборот винта в на правлении + по часовой стрелке, равен приблизительно 90°.)

**Рекомендация:** Сначала сделайте поворот в сторону минимального сектора, равного 25°.

**C1****C2**

**D Beregnungs-Reichweite einstellen (D):**

→ Reichweite während des Betriebs mit Schraube ⑤ einstellen.  
(Drehen im Uhrzeigersinn verringert die Reichweite).

**F Réglage de la portée d'arrosage (D):**

→ Régler la portée pendant le service avec la vis ⑤.  
(Une rotation dans le sens horaire diminue la portée).

**I Regolazione della gittata (D):**

→ Mentre l'irrigatore è in funzione, impostare la gittata tramite la vite ⑤.  
Girandola in senso orario, la lunghezza del getto si riduce.

**E Ajustar el alcance de riego (D):**

→ Ajustar el alcance durante el funcionamiento con el tornillo ⑤.  
(El giro en sentido horario reduce el alcance de riego).

**P Ajustar o alcance de rega (D):**

→ Ajustar o alcance durante a operação mediante o parafuso ⑤.  
(Rodar no sentido dos ponteiros do relógio reduzirá o alcance).

**NL Reikwijdte sproeier instellen (D):**

→ Reikwijdte tijdens het gebruik met schroef ⑤ instellen.  
(Door naar links te draaien wordt de reikwijdte verkleind).

**PL Ustawianie zasięgu zraszania (D):**

→ Podczas pracy ustawić zasięg za pomocą śruby ⑤.  
(Obracanie w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zmniejsza zasięg).

**H Az öntözés hatótávolságának beállítása (D):**

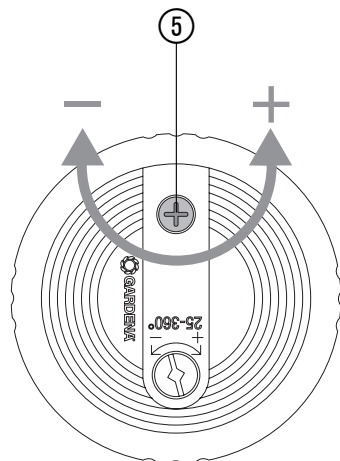
→ A hatótávolság működés közben csavarral ⑤ állítható be.  
(A hatótávolság az óramutató járásának megfelelő irányba elfordítva csökken).

**CZ Nastavení dosahu zadešřování (D):**

→ Dosah zavlažování můžete nastavovat během provozu šroubem ⑤.  
(Otáčením ve směru hodinových ručiček se dosah zkracuje).

**RUS Регулировка дальности полива (D):**

→ Во время эксплуатации дождевателя установите с помощью винта ⑤ дальность полива.  
(вращение винта в направлении по часовой стрелке уменьшает дальность полива).

**D****D Regner und Sieb reinigen (E):**

1. Mutter ③ aufdrehen, Regner entnehmen und Regner und Sieb ⑦ unter fließendem Wasser reinigen.
2. Regner wie unter **Beregnungssektor einstellen (C)** wieder in den Schacht einsetzen.
3. Mutter ③ wieder zudrehen.

**Tipp:** Nach der Winterpause den Regner wie beschrieben reinigen.

**F Nettoyage de l'arroseur et du tamis (E):**

1. Desserrer l'écrou ③. Enlever l'arroseur et nettoyer l'arroseur et le tamis ⑦ sous un jet d'eau.
2. Reposer l'arroseur dans le cylindre conformément au point **Réglage du secteur (C)**.
3. Resserer l'écrou ③.

**Conseil :** nettoyez après le remisage d'hiver l'arroseur conformément à la description.

**I Pulizia dell'irrigatore e del filtro (E):**

1. Svitare la ghiera ③, estrarre l'irrigatore e il filtro ⑦ e sciacquarli bene sotto l'acqua corrente.
2. Reinserrare l'irrigatore nel suo involucro come indicato al § (C).
3. Riavvitare la ghiera ③.

Dopo la pausa invernale si raccomanda di pulire bene l'irrigatore.

**E Limpiar el aspersor y el filtro (E):**

1. Aflojar la tuerca ③, sacar el aspersor y limpiar el aspersor y el filtro ⑦ bajo el chorro de agua corriente.
2. Poner el aspersor de nuevo en la caja como se describe en el **ajuste del sector de riego (C)**.
3. Apretar de nuevo la tuerca ③.

**Consejo:** Limpiar el aspersor después de la parada invernal como se describe.

**P Limpeza do regador e da peneira filtrante (E):**

1. Abrir a porca ③, retirar o regador e lavar o regador e a peneira ⑦ com água corrente.
2. Ajustar o regador conforme descrito sob **Sector de rega (C)** e inseri-lo de novo na caixa.
3. Apertar de novo a porca ③.

**Sugestão:** Limpe o seu regador após a pausa invernal, como explicado nas instruções.

**NL Sproeier en zeef schoonmaken (E):**

1. Moer ③ losdraaien. Sproeier er uithalen en sproeier en zeef ⑦ onder stromend water schoonmaken.
2. Sproeier zoals onder **sproeiersector instellen (C)** weer in de schacht plaatsen.
3. Moer ③ weer vastdraaien.

**Tip:** Na de winterpauze de sproeier zoals beschreven reinigen.

**PL Czyszczenie zraszacza i sita (E):**

1. Odkręcić nakrętkę ③, wyjąć zraszacz i przemyć zraszacz wraz z sitkiem ⑦ pod bieżącą wodą.
2. Włożyć zraszacz z powrotem do studzienki, jak opisano w (C) **Ustawianie sektora zraszania**.
3. Ponownie dokręcić nakrętkę ③.

**Wskazówka:** Po przerwie zimowej czyścić zraszacz według powyższej instrukcji.

**H Az esőztető és a szűrő tisztítása (E):**

1. Csavarja le az anyát ③, vegyük ki, és folyó vízben tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt ⑦.
2. **Az öntözési szektor / szórásirány beállítása (C)** fejezetben leírtaknak megfelelően helyezze vissza az esőztetőt a tokba.
3. Csavarja rá az anyát ③.

**Tipp:** A téli szünet után a fent leírtak szerint tisztítsa meg az esőztetőt.

**CZ Čištění zadešřovače a sítka (E):**

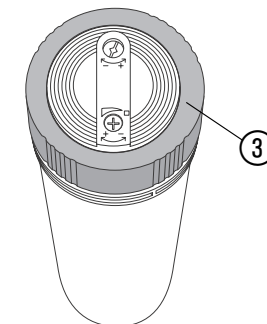
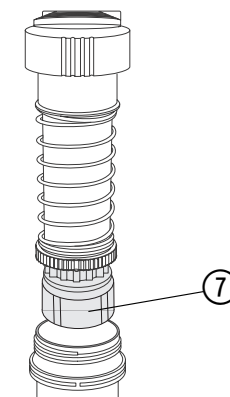
1. Povolte matici ③, vyjměte zadešřovač a propláchněte zadešřovač a sítko ⑦ pod tekoucí vodou.
2. Zadešřovač zasuňte znovu do šachty podle popisu v odstavci **Nastavení zavlažovaného sektoru (C)**.
3. Matici ③ opět utáhněte.

**Doporučení:** Po zimní přestávce zadešřovač očistěte podle výše popsáného postupu.

**RUS Чистка дождевателя и сетчатого фильтра (E):**

1. Отвинтите гайку ③, извлеките рабочую часть дождевателя из корпуса и промойте дождеватель и сетчатый фильтр ⑦ струей воды.
2. Заново установите сектор дождевания (см. раздел В) и вставьте рабочую часть дождевателя в корпус.
3. Заверните гайку ③.

**Рекомендация:** По окончании зимнего периода произведите чистку дождевателя, как описано выше.

**E1****E2**

| <b>D</b> Beheben von Störungen:<br>Störung     | Mögliche Ursache  | Abhilfe   |
|--|---|---|
| Regnerkolben fährt nicht aus.                  | Zu geringer Wasserdruck.<br>Regnerkolben verschmutzt.             | Anzahl der Regner pro Strang reduzieren.<br>Kleinere Düse wählen (z. B. Düse 4).<br>Regner und Sieb reinigen (E).   |
| Wurfweite zu gering.                           | Sieb verschmutzt.<br>Zu geringer Wasserdruck.                     | Regner und Sieb reinigen (E).<br>Anzahl der Regner pro Strang reduzieren.<br>Kleinere Düse wählen (z. B. Düse 4).   |
| <b>F</b> Incidents<br>Problème                 |   |   |
| Problème                                       | Cause possible  | Remède  |
| Le piston ne sort pas.                         | Trop faible pression d'eau.<br>Piston d'arroseur encrassé.        | Réduisez le nombre d'arroseurs montés en réseau.<br>Choisissez une plus petite buse (par ex. buse 4).<br>Nettoyez l'arroseur et le tamis (E).                   |
| Trop faible jet.                               | Tamis encrassé.<br>Trop faible pression d'eau.                    | Nettoyez l'arroseur et le tamis (E).<br>Réduisez le nombre d'arroseurs montés en réseau.<br>Choisissez une plus petite buse (par ex. buse 4).                   |
| <b>I</b> Anomalie di funzionamento<br>Anomalia |   |   |
| Anomalia                                       | Possibile causa   | Intervento  |
| L'irrigatore non si alza                       | La pressione dell'acqua è troppo bassa.<br>L'irrigatore è sporco. | Ridurre il numero degli irrigatori montati su quella linea.<br>Selezionare l'ugello con settore minore (ad es., l'ugello 4).<br>Pulire irrigatore e filtro (E). |
| La gittata è troppo corta                      | Il filtro è sporco.<br>La pressione dell'acqua è troppo bassa.    | Pulire irrigatore e filtro (E).<br>Ridurre il numero degli irrigatori montati su quella linea.<br>Selezionare l'ugello con settore minore (ad es., l'ugello 4). |
| <b>E</b> Solución de averías<br>Avería         |   |   |
| Avería   | Causa posible   | Solución  |
| Los pistones del aspersor no salen.            | Presión de agua insuficiente.<br>Pistón del aspersor sucio.       | Reducir el número de aspersores por línea.<br>Seleccionar las boquillas pequeñas (p. ej. Boquilla 4).<br>Limpiar aspersor y tamiz (E).                          |
| Alcance insuficiente.                          | Tamiz sucio.<br>Presión de agua insuficiente.                     | Limpiar aspersor y tamiz (E).<br>Reducir el número de aspersores por línea.<br>Elegir boquillas más pequeñas (la 4, por ejemplo).                               |
| <b>P</b> Corrigir falhas<br>Falha              |   |   |
| Falha  | Possível causa  | Solução   |
| O pistão do regador não sai para fora.         | Pressão da água demasiado baixa.<br>Pistão do regador sujo.       | Reduzir o número de regadores por condutor.<br>Selecionar jactos menores (ex. jacto 4).<br>Limpar regador e filtro (E).   |
| Alcance do jacto demasiado pequeno.            | Filtro sujo.<br>Pressão da água demasiado baixa.                  | Limpar regador e filtro (E).<br>Reduzir o número de regadores por condutor.<br>Selecionar jactos menores (ex. jacto 4).   |

| <b>NL</b> Opheffen van storingen<br>Storing            | Mogelijke oorzaak   | Oplossing  |
|--|---|--|
| Sproeierzuiger komt niet naar buiten.                  | Te geringe waterdruk.<br>Sproeierzuiger vuil.                     | Aantal sproeiers per streng verminderen.<br>Kleinere sproeiers kiezen (bijv. sproeier 4).<br>Sproeier en zeef reinigen (E).                                      |
| Werpwijde te gering.                                   | Zeef vuil.<br>Te geringe waterdruk.                               | Sproeier en zeef reinigen (E).<br>Aantal sproeiers per streng verminderen.<br>Kleinere sproeiers kiezen (bijv. sproeier 4).                                      |
| <b>PL</b> Usuwanie usterek:<br>Usterka                 |   |  |
| Zrasczac nie wynurza się.                              | Możliwa przyczyna   | Postępowanie   |
|  | Zbyt niskie ciśnienie wody.<br>Kolba zraszacza zabrudzona.        | Zredukować liczbę zraszaczy przypadających na jedną linię.<br>Wybrać dyszę o mniejszej wydajności (np. dyszę 4).<br>Oczyścić zraszacz i sitko (E).               |
| Zbyt mały zasięg.                                      | Zabrudzone sitko.<br>Zbyt małe ciśnienie wody.                    | Oczyścić zraszacz i sitko (E).<br>Zredukować liczbę zraszaczy przypadających na jedną linię.<br>Wybrać dyszę o mniejszej wydajności (np. dyszę 4).               |
| <b>H</b> Hibaelhárítás:<br>Hiba                        |   |  |
| Az esőztető nem jön ki.                                | Lehetséges ok   | Megoldás   |
|  | Alacsony a víznyomás.<br>Az esőztető elszennyeződött.             | Csökkentse az egy vezetékre csatlakoztatott esőztetők számát.<br>Válasszon kisebb fűvókát (pl. 4-es fűvóka).<br>Tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt (E).      |
| Túl kicsi a hatótávolság.                              | A szűrő elszennyeződött.<br>Alacsony a víznyomás.                 | Tisztítsa meg az esőztetőt és a szűrőt (E).<br>Csökkentse az egy vezetékre csatlakoztatott esőztetők számát.<br>Válasszon kisebb fűvókát (pl. 4-es fűvóka).      |
| <b>CZ</b> Odstraňování poruch:<br>Porucha              |   |  |
| Píst zadržovače nevyjíždí.                             | Možná příčina   | Odstranění   |
|  | Příliš malý tlak vody.<br>Píst zadržovače je znečištěný.          | Snižte počet zadržovačů na 1 větev potrubí.<br>Zvolte menší trysku (např. trysku 4).<br>Vyčistěte zadržovač a sítko (E).   |
| Zavlažovaná vzdálenost je příliš krátká.               | Sítko je znečištěné.<br>Příliš malý tlak vody.                    | Vyčistěte zadržovač a sítko (E).<br>Snižte počet zadržovačů na 1 větev potrubí.<br>Zvolte menší trysku (např. trysku 4).   |
| <b>RUS</b> Устранение неисправностей:<br>Неисправность |   |  |
| Не выходит коническая часть дождевателя.               | Возможная причина   | Устранение   |
|  | Низкое давление воды.<br>Засорилась коническая часть дождевателя. | Отсоедините от нитки трубопровода несколько дождевателей.<br>Возьмите форсунку меньшего диаметра (например, форсунку 4).<br>Прочистите дождеватель и фильтр (E). |
| Недостаточная дальность полива.                        | Засорился фильтр.<br>Низкое давление воды.                        | Прочистите дождеватель и фильтр (E).<br>Отсоедините от нитки трубопровода несколько дождевателей.<br>Возьмите форсунку меньшего диаметра (например, форсунку 4). |

## D Garantie

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht. Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse. Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

## F Garantie

GARDENA accorde une garantie de 2 ans (à compter de la date d'achat). Cette prestation de garantie s'étend à tous les défauts essentiels de l'appareil s'il a été prouvé que ceux-ci ont été provoqués par des vices de fabrication ou de matériau. Elle assure la livraison d'un appareil de remplacement en parfait état ou la réparation gratuite de l'appareil renvoyé, selon notre estimation si les conditions suivantes sont remplies:

- l'appareil a été traité conformément et selon les recommandations figurant dans le mode d'emploi.
- Ni le vendeur, ni une tierce personne n'ont tenté de réparer l'appareil.

La garantie du fabricant n'enfreint pas les revendications de garantie existant envers le revendeur/vendeur. En cas de panne, veuillez envoyer l'appareil défectueux, affranchi et accompagné du bon d'achat avec la description du problème à l'adresse de service indiquée au verso. Nous renverrons l'appareil également franco de port après la réparation.

## I Garanzia

L'Irrigatore Pop-up a turbina 200 GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale. La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## E Garantía

GARDENA garantiza durante 2 años (desde la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del aparato, que se compruebe que son atribuibles a defectos de material o de fabricación. La garantía se prestará mediante suministro de recambio de un aparato en correcto estado o mediante la reparación gratuita del aparato enviado, a nuestra elección, si se cumplen las siguientes condiciones:

- El aparato ha sido enviado correctamente y según las recomendaciones de las instrucciones de servicio.
- No se ha intentado reparar el aparato por el comprador ni por un tercero.

La garantía del fabricante no afectará a los derechos de garantía existentes frente a comerciantes/vendedores. En caso de avería envíe, franco de portes, el aparato defectuoso junto con el comprobante de compra y una breve descripción de la avería, a la dirección de servicio indicada al dorso. Una vez realizada la reparación devolveremos el aparato, asimismo franco de portes.

## P Garantia

A GARDENA garante por 2 anos (desde a data de compra). Esta garantia refere-se a todos os defeitos significativos do aparelho, que tenham sido provocados comprovadamente por defeitos do material ou da fabricação. A garantia é cumprida, de acordo com a nossa vontade, através do fornecimento de um novo aparelho em condições perfeitas, ou através da reparação gratuita do aparelho enviado, desde que realizadas as seguintes condições:

- O aparelho foi tratado de acordo com as suas finalidades e conforme as instruções do manual de utilização.
- Nem o comprador, nem um terceiro tentaram a reparação do aparelho.

A garantia do fabricante não afecta os direitos de garantia existentes perante o comerciante/vendedor. Em caso de avaria, por favor, envie o aparelho defeituoso em conjunto com o comprovativo da compra, mais uma descrição do erro, devidamente franqueado, à morada da assistência técnica indicada no verso. Após efectuada a reparação enviaremos o aparelho, também livre de custos.

## NL Garantie

GARDENA geeft 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle gebreken aan het apparaat die bewijsbaar op materiaal- of fabrieksfouten terug te voeren te zijn. De garantie vindt plaats door levering van een goed apparaat of door kosteloze reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, als aan de volgende eisen voldaan is:

- Het apparaat is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- De koper noch een derde heeft getracht het apparaat te repareren.

De fabrieksgarantie staat los van de tegenover de handelaar/verkoper bestaande garantieaansprakelijkheid. Stuur bij storingen het defecte apparaat samen met de aankoopnota en een beschrijving van de storing gefrankeerd naar het op de achterzijde vermelde service-adres. Na de reparatie sturen wij het apparaat weer gefrankeerd terug.

## PL Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji. Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
  - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
  - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
  - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
  - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek. W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przestać razem z urządzeniem.

## H Garancia

A GARDENA erre a termékre 2 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a helyesen kitöltött garanciaállal, a hiba leírásával és számla másolatával.

## CZ Záruka

V případě záruční opravy jsou servisní úkony zdarma. Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky. Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně zapříčiněny materiálými nebo výrobními vadami. V takovém případě bude dodán náhradní přístroj bez vad nebo bude zasláný přístroj bezplatně opraven – způsob vyřízení reklamacce závisí na společnosti GARDENA. Uznání záruční reklamacce je podmíněno:

- Přístroj byl používán odborně a dle doporučení uvedených v návodu k použití.
- Ani kupující, ani třetí osoba se nepokoušeli přístroj opravovat.

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky na záruku vůči distributorovi nebo prodejci. Vadný přístroj spolu s kopií dokladu o koupi a popisem závady nám prosím zašlete prostřednictvím servisu s odozvem od zákazníka (pouze na území SRN), nebo vyplacené na adresu servisu, uvedenou na zadní straně.

## RUS Гарантия

GARDENA предоставляет официальную гарантию на данное изделие (с момента продажи). Гарантийное обслуживание ра спространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании представленных доказательств можно отнести к дефектам материала или производственному браку. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления на наш выбор исправного прибора или бесплатного ремонта при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался по назначению, в соответствии с указаниями инструкции по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

Данная гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца. Быстроизнашивающиеся детали гарантийному обслуживанию не подлежат.

## Service

### Deutschland / Germany

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

### Argentina

Argensem de Comercializa-  
dora Mecafron S.A.  
Casilla de Correo 193  
(1625) Escobar, Pcia. de Bue-  
nos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

### Australia

NYLEX Consumer Products  
50 – 70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

### Austria / Österreich

GARDENA Österreich  
Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36  
od. -30  
kundendienst@gardena.at

### Belgium

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 27 20 921 2  
info@gardena.be

### Brazil

Palash Importação  
e Comércio Ltda  
Rua Américo Brasiliense  
2414 – Chácara Sto. Antonio  
São Paulo – SP –  
CEP 04715-005, Brazil  
Phone: (+55) 11 5181-2020  
eduardo@palash.com.br

### Bulgaria

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str., 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 9581821  
office@denex-bg.com

### Canada

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

### Chile

Garden Chile S.A.  
San Sebastián 2839  
Ofic. 701 A  
Las Condes - Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

### Costa Rica

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Aptdo Postal 1260  
San José  
Phone: (+506) 223 20 75  
exim\_euro@racsa.co.cr

### Croatia

KLIS d.o.o.  
Stancičeva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

### Cyprus

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

### Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.  
Řipská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
(Hotline)  
gardena@gardenabrno.cz

### Denmark

GARDENA Norden AB  
Sales Office Denmark  
Box 9003  
S-200 39 MALMÖ  
info@gardena.dk

### Finland

Habitec Oy  
Tiilitie 14  
01720 Vantaa

### France

GARDENA France  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080 ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. : (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

### Great Britain

GARDENA UK Ltd.  
27/28 Brenkley Way  
Bleazard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

### Greece

Agrokip-Psomadopoulos S. A.  
33 A, Ifestou str.  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 66 20-2 25  
and -2 26  
service@agrokip.gr

### Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotli-  
ne)  
gardena@gardena.hu

### Iceland

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik

### Ireland

McLoughlin's Ltd.  
Unit 5  
Norther Cross Business Park  
North Road, Finglas  
Dublin 11

### Italy

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

### Japan

KAKUICHI co., Ltd.  
Sumitomo Realty & Develop-  
ment Kojimachi  
BLDG., 8F  
5 – 1 Nibanncoyo, chiyoda-ku,  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

### Luxembourg

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
rue Gluck  
L-2549 Luxembourg-Gasperich  
Phone: (+352) - 401 401  
info@neuberg.lu

### Netherlands

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

### Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9767 66 55  
pgm@jonka.com

### New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.  
Building 2  
118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: +64 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

### Norway

GARDENA Norden AB  
Sales Office Norway  
Karihaugveien 89  
1089 OSLO

### Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

### Portugal

GARDENA Portugal Lda.  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: 219228530  
info@gardena.pt

### Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Șoseaua Odăii 117 – 123  
Sector 1, București,  
RO 013603  
Phone: (+40) 21 352-7603/  
4/5/6  
madex@gardena.ro

### Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
123 007 г. Москва

### Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED  
40 JALAN PEMIMPIN  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

### Serbia

DOMEL d.o.o.  
Savski Nasip 7  
11070 Novi Beograd  
Serbia  
Phone: (+381) 11 2772 204  
miroslav.jejina@domel.co.yu

### Slovenia

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

### South Africa

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

### Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

### Sweden

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
20039 Malmö  
info@gardena.se

### Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG  
Brühlstrasse 4  
8157 Dielsdorf  
Tel.: 01/860 26 66  
info@gardena.ch

### Turkey

GARDENA Dost Dış Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1  
34873 Kartal – İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

### Ukraine / Україна

Altsest JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska Borschahivka  
Town  
08130 Kyivo Svyatoshyn  
Region  
Phone: +380 44 4595703  
info@gardena.ua

### USA

GARDENA  
Melnor, 3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22601  
Phone: (540) 722-90 80  
service\_us@melnor.com

1539-26.961.04/1106  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com